

Alytaus pataisos namai

Ulonų g. 8A
LT-62505 Alytus
Lietuva

Suvalkų tardymo izoliatorius

ul. VVojska Polskiego 29
16-400 Suvalkai
Lenkija

BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS 2014-10-14 Nr. 121A

Alytaus pataisos namai, atstovaujami direktoriaus Kęstučio Jasmonto, ir Suvalkų tardymo izoliatorius, atstovaujamas direktorės plk. Bożennos Mazurkiewicz (toliau – Šalys), atsižvelgdami į norą sustiprinti ir suintensyvinti esamą regioninį Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos bendradarbiavimą penitenciniame sektoriuje, remdamiesi partnerystės principu, abipusiu pasitikėjimu jų kompetencijos ribose, susitaria taip:

1 straipsnis

Bendradarbiavimas pagal šią Sutartį turi atitikti abiejų šalių įstatymus, tarptautinę teisę ir bendradarbiavimo sutartį, sudarytą tarp Lenkijos Respublikos Kalėjimų tarnybos Centrinės valdybos ir Kalėjimų departamento prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos 2014 m. birželio 6 d., priklausomai nuo įsipareigojimų, kylančių iš bet kokios kitos sutarties, sudarytos šios Sutarties Šalių, vykdymo.

2 straipsnis

Šalys sudaro Sutartį, kad pasidalintų informacija ir patirtimi, užtikrintų personalo kvalifikacijos kėlimą, atliktų bendrą tyrimą penitenciniais klausimais, organizuotų bendrus kultūrinius ir sporto renginius bei palaikytų tiesioginius ryšius tarp Šalių šiuose lygiuose:

- 1) pažintinėse kelionėse;
- 2) specialistų seminaruose ir konferencijose;
- 3) specialistų mokymo kursuose;
- 4) sportinėse varžybose;
- 5) kultūriniuose renginiuose.

3 straipsnis

Abiejų šalių atstovų apsilankymai turi būti vykdomi pagal grįžtamumo ir lygiateisiškumo principus.

4 straipsnis

Abi Šalys privalo informuoti viena kitą ir kviesti viena kitą dalyvauti jų organizuojamuose projektuose, kaip nurodyta šios sutarties 2 straipsnyje, pagal grįžtamumo principą.

5 straipsnis

1. Dalyvius siunčianti Šalis įsipareigoja:
 - a) parengti kelionių dokumentus ir paruošti transporto priemonę į esamojo renginio vietą arba prieš tą renginį paskirtą vietą;
 - b) informuoti Šalis apie atvykimo, sustojimų datą, rūšį ir vietą, delegatų asmenų skaičių, pareigas ir funkcijas ne vėliau kaip 30 dienų iki atvykimo;
 - c) užtikrinti kelionės draudimą visiems vykstantiems į renginį dalyviams.

2. Svečius priimanti Šalis įsipareigoja:

- a) parengti ir atsiųsti renginio programą;
- b) sutikti dalyvius sutartoje vietoje;
- c) užtikrinti, kad kiekvienai grupei padėtų ekspertas, besispecializuojantis srityje, susijusioje su esamuoju renginiu;
- d) suteikti transporto priemonę dalyviams savo teritorijoje;
- e) suteikti būstą dalyviams pagal apsilankymo programą;
- f) teikti maitinimą dalyviams pagal apsilankymo programą;
- g) teikti, jeigu reikia, vertimo raštu ir žodžiu paslaugas;
- h) teikti medicininę priežiūrą.

6 straipsnis

Ši Sutartis galioja iki 2016 m. gruodžio 31 d. ir ji automatiškai atnaujinama dar 3 metams, jeigu bet kuri iš Šalių nenutraukia Sutarties likus 3 mėnesiams iki Sutarties galiojimo pabaigos.

Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir gali būti pakeista tik raštu, per tokią pačią patvirtinimo procedūrą kaip originalios Sutarties atveju.

7 straipsnis

Įforminta 2 (dviem) egzemplioriais lenkų kalba ir 2 (dviem) egzemplioriais lietuvių kalba. Visi egzemplioriai turi tokią pačią galią.

Anglų kalba sudarytas Sutarties projektas yra darbinis variantas abiem Šalims.

Alytaus pataisos namų
direktorius

Kęstutis Jasmontas

Suvalkų tardymo izoliatoriaus
direktorė

plk. Bożenna Mazurkewicz